

# Erich Arendt – Bibliographie

Von **Marcel Vejmelka**

Die Bibliographie verzeichnet die in Einzelausgaben (einschl. Nachauflagen, Neuauflagen und Lizenzausgaben) sowie die in Anthologien und Zeitschriften veröffentlichten Übersetzungen, in Einzelfällen zusätzlich die jeweils verwendeten Originalausgaben. Literarische Werke von Erich Arendt sind nicht berücksichtigt, nur Publikationen mit Bezug zu seinen Übersetzungen, meist Vor- und Nachworte. An Sekundärliteratur ist erfasst, was explizit Bezug auf Erich Arendt als Übersetzer nimmt bzw. für sein übersetzerisches Handeln oder anderweitig für den Blick auf den Übersetzer relevant ist.

## ÜBERSETZUNGEN (BUCHFORM)

### GUILLÉN, NICOLÁS

---

**Bitter schmeckt das Zuckerrohr.** Gedichte von den Antillen. Deutsch von Erich Arendt. Berlin (DDR): Volk und Welt 1952, 147 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **El son entero**

WEITERE WERKE VON **Guillén, Nicolás**

### NERUDA, PABLO

---

**Der grosse Gesang.** Übertragen von Erich Arendt. Berlin (DDR): Volk und Welt 1953, 683 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **Canto general**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1974 [2. Auflage. Ausgewählte Werke. Mit einem Nachwort von Erich Arendt. 599 S.]; 1977 [3. Auflage]; Darmstadt, Neuwied: Luchterhand [557 S.]; München: Dt. Taschenbuch-Verlag 1993 [540 S.]

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## NERUDA, PABLO

---

**Holzfäller, wach auf!** Hymnus auf den Frieden. Übertragen und mit einem Geleitwort von Erich Arendt. Holzschnitt von José Venturelli. Leipzig: Insel-Verlag 1955, 66 S.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

ORIGINALTITEL Canto general.

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## NERUDA, PABLO

---

**Die Trauben und der Wind.** Übertragen von Erich Arendt. Einzige vom Dichter autorisierte Übertragung aus dem Spanischen. Berlin (DDR): Volk und Welt 1955, 355 S.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

ORIGINALTITEL Las uvas y el viento.

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1986: Darmstadt, Neuwied: Luchterhand [Herausgegeben von Karsten Garscha. 324 S.].

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## NERUDA, PABLO

---

**Spanien im Herzen.** Übertragen von Erich Arendt und Stephan Hermlin. Berlin (DDR): Volk und Welt 1956, 59 S.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

ORIGINALTITEL España en el corazón.

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN Leipzig: Insel-Verlag 1972 [Mit einem Nachwortessay von Carlos Rincón. 111 S.], 1974

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## NERUDA, PABLO

---

**Elementare Oden.** Übertragen von Erich Arendt. Einzige vom Dichter autorisierte Übertragung aus dem Spanischen. 320 S. Berlin (DDR): Volk und Welt 1957, 320 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL Odas elementales.

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1959 [Auszug. 39 S.], 1961 [619 S.], 1975 [611 S. 2. Auflage]; Darmstadt, Neuwied: Luchterhand 1985 [641 S.]

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **ZALAMEA, JORGE**

---

**Der grosse Burundun-Burunda ist tot.** [Übersetzt von Erich Arendt. Illustrationen von Hans Grundig]. Berlin (DDR): Verlag der Nation 1957.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL El gran Burundún-Burundá ha muerto.

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1960: Wuppertal: Gottmann.

WEITERE WERKE VON **Zalamea, Jorge**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Amerika, ich rufe deinen Namen nicht vergeblich an.** Eine Auswahl aus "Der große Gesang". Leipzig: Reclam 1957, 69 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL Canto general.

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Zwanzig Liebesgedichte und ein Lied der Verzweiflung.** Spanisch und Deutsch. [Sammlung]. Leipzig: Insel-Verlag 1958, 71 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL 20 poemas de amor y una canción desesperada.

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

*Stimme aus Nessel Erde und Gitarre: ausgewählte Lyrik.* Berlin (DDR): Rütten & Loening 1959, 354 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN Gedichte später in einer zweisprachigen Ausgabe nachgedruckt: Alberti, Rafael: *Sobre los ángeles: Gedichte; spanisch und deutsch.* Von den Engeln. Leipzig: Insel Verlag 1980.

WEITERE WERKE VON **Alberti, Rafael**

## **NERUDA, PABLO**

---

*Aufenthalt auf Erden.* Ins Deutsche übertragen von Erich Arendt. Hamburg: Claassen 1960, 115 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL *Residencia en la tierra.*

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN Leipzig: Reclam 1973 [Mit 18 Farbholzschnitten von HAP Grieshaber und einem Nachwort von Carlos Rincón. 215 S.]; Frankfurt/M. [u.a.]: Büchergilde Gutenberg 1974 [215 S.]; Berlin (DDR): Volk und Welt 1979 [338 S.]; Darmstadt, Neuwied: Luchterhand 1984 [201 S.]; München: Dt. Taschenbuch-Verlag 1993 [193 S.]; München: Luchterhand-Literaturverlag 2004 [195 S.]

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **GUILLÉN, NICOLÁS**

---

*Bezahlt mich nicht, dass ich singe.* Übertragen von Erich Arendt. Berlin (DDR): Volk und Welt 1961, 45 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Guillén, Nicolás**

## **ALEIXANDRE, VICENTE**

---

*Nackt wie der glühende Stein.* Ausgewählte Gedichte. Spanisch und Deutsch. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Erich Arendt. Reinbek: Rowohlt 1963, 253 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1977: Reinbek: Rowohlt; 1978: Zürich: Ex Libris.

WEITERE WERKE VON [Aleixandre, Vicente](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Gedichte: spanisch und deutsch](#). Frankfurt/M.: Suhrkamp 1963, 260 S.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1976, 1996

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Ode an die Typografie](#). Leipzig: Institut für Buchgestaltung 1964.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

[In der Morgenfrühe der Levkoje](#). Deutsche Nachdichtung von Erich und Katja Arendt. Mit einem Nachwort. Leipzig: Reclam 1964, 94 S.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Alberti, Rafael](#)

## **HERNÁNDEZ, MIGUEL**

---

[Gedichte - Poemas](#). Ausgewählt und übertragen von Erich Arendt und Katja Hayek-Arendt. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1965, 335 S.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Hernández, Miguel](#)

## **WHITMAN, WALT**

---

**Lyrik und Prosa.** [Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Hans Petersen. Übersetzt von Erich Arendt und Helmut Heinrich]. Berlin (DDR): Volk und Welt 1966.

ORIGINALSPRACHE **Englisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

KOMMENTAR Whitmans Vorwort zur Ausgabe von 1855 und die Lyrik wurden von Erich Arendt übersetzt, die Prosa von Helmut Heinrich.

WEITERE WERKE VON **Whitman, Walt**

## **WHITMAN, WALT**

---

**Poesiealbum.** Heft 87: Auswahl: Fritz Erpel. Übertragen von Erich Arndt und Hans Reisiger. Umschlagvignette und Grafik: Otto Pankok. Berlin (DDR): Verlag Neues Leben 1966, 32 S.

ORIGINALSPRACHE **Englisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Whitman, Walt**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Das grausame Feuer.** [Gedicht]. Leipzig: Hochschule für Grafik und Buchkunst 1966.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

KOMMENTAR Dieses Gedicht trug Pablo Neruda 1965 auf der Kundgebung beim Internationalen Schriftstellertreffen in Weimar in seiner Landessprache vor. Die Übertragung besorgte Erich Arendt.

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Dichtungen 1919 – 1965.** Herausgegeben und übertragen von Erich Arendt. 2 Bd. Neuwied, Berlin: Luchterhand 1967, 428 und 438 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN Darmstadt, Neuwied: Luchterhand 1977 [854 S.]

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

**Kriegsnacht im Pradomuseum.** Radierung mit einem Prolog und einem Akt. Berlin (DDR): Henschelverlag 1967, 58 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **Noche de guerra en el Museo del Prado**

ERSCHEINUNGSJAHR DES ORIGINALS **1956**

WEITERE WERKE VON **Alberti, Rafael**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Extravaganzenbrevier.** [Einziges vom Dichter autorisierte Übertragung aus dem Spanischen]. Übertragen von Erich Arendt und Katja Hayek-Arendt. Berlin (DDR): Volk und Welt 1967, 172 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **Estravagario.**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN **Darmstadt, Neuwied: Luchterhand 1984 [Herausgegeben von Karsten Garscha. 149 S.]**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **ASTURIAS, MIGUEL ÁNGEL**

---

**Biographie, Ausgewählte Gedichte, Abbildungen, Faksimile, Dokumente.** Mit einer Einleitung von Günter W. Lorenz. Neuwied, Berlin: Luchterhand 1968, 322 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Asturias, Miguel Ángel**

## **GUILLÉN, NICOLÁS**

---

**Gedichte.** Nachdichtungen aus dem Spanischen von Erich Arendt, Hans-Otto Dill und F. R. Fries. Leipzig: Reclam 1969, 246 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Guillén, Nicolás**

## **WHITMAN, WALT**

---

**Grashalme.** [Nachdichtung von Erich Arendt. Nachwort von Karl-Heinz Schönfelder] [3. veränderte Auflage]. Leipzig: Reclam 1969, 353 S.

ORIGINALSPRACHE **Englisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **Leaves of grass.**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN **1981 [4. Auflage. 331 S.]**

WEITERE WERKE VON **Whitman, Walt**

## **VALLEJO, CÉSAR**

---

**Funken wie Weizenkörner.** [Gedichte] [Herausgegeben und mit einer Nachbemerkung versehen von Fritz Rudolf Fries. Nachgedichtet von Erich Arendt u. a. Illustrationen von Hans Brosch]. Berlin: Volk und Welt 1971, 161 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Vallejo, César**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Erklärung einiger Dinge.** Dichtungen. München: Deutscher Taschenbuch-Verlag 1971, 158 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **HERNÁNDEZ, MIGUEL**

---

**Der Ölbaum schmeckt nach Zeit.** Nachgedichtet von Erich Arendt. Berlin (DDR): Volk und Welt 1972.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Hernández, Miguel**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Viele sind wir.** Späte Lyrik von "Extratouren" bis "Memorial von Isla Negra". Herausgegeben, übertragen und eingeleitet von Erich Arendt. Darmstadt, Neuwied: Luchterhand 1972.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Poesiealbum H. 53.** [Auswahl: Bernd Jentzsch, Nachdichtungen: Erich Arendt und Stephan Hermlin]. Berlin (DDR): Verlag Neues Leben 1972, 32 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN 1973 2. veränderte Auflage. [Ausgewählt von Bernd Jentzsch. Übertragen von Erich Arendt und Stephan Hermlin]; 2012 Wilhelmshorst: Märkischer Verlag [Auswahl von Fritz Rudolf Fries. Grafik von Nuria Quevedo. Nachdichtung von Erich Arendt].

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **GÓNGORA Y ARGOTE, LUIS DE**

---

**Soledades.** Aus dem Spanischen übertragen von Erich Arendt. Hg. von Karlheinz Barck. Mit Reproduktionen nach den 11 Lithographien von Hermann Naumann. Leipzig: Reclam 1973, 161 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **Soledades**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN Lizenzausgabe 1974: Düsseldorf: Claassen, 218 S.; 1982: Leipzig: Reclam (RUB 878), 216 S.

WEITERE WERKE VON **Góngora y Argote, Luis de**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Gedichte 1923-1973.** Leipzig: Reclam 1973, 173 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **DESSAU, PAUL**

---

**Drei Gesänge. Nach Gedichten von Pablo Neruda.** Deutsche Nachdichtung von Erich Arendt. 7 S. Leipzig: Editions Peters 1974.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Dessau, Paul**

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

**Poesiealbum H. 104.** [Auswahl: Bernd Jentzsch; Nachdichtung: Erich Arendt/Katja Arendt, Hans Magnus Enzensberger, Karl Krolow, Erwin Walter Palm]. Berlin (DDR): Verlag Neues Leben 1976, 32 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Alberti, Rafael**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Memorial von Isla Negra.** Berlin (DDR): Volk und Welt 1976, 263 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
ORIGINALTITEL **Memorial de Isla Negra**  
WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN **1985: Darmstadt, Neuwied: Luchterhand [Herausgegeben von Karsten Garscha. 248 S.].**  
WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

**An die Malerei.** Poem von der Farbe und der Linie. Dresden: Verlag der Kunst 1977, 143 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
ORIGINALTITEL **A la pintura. Poema del color y la línea (1945-1948)**  
ERSCHEINUNGSJAHR DES ORIGINALS **1948**  
WEITERE WERKE VON **Alberti, Rafael**

## **GUILLÉN, NICOLÁS**

---

**Sie gingen Gitarren jagen.** [Gedichte]. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Hans-Otto Dill. Nachdichtungen aus dem Spanischen von Erich Arendt [u.a.]. Berlin (DDR): Volk und Welt 1977, 186 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Guillén, Nicolás**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Der Bewohner und seine Hoffnung.** Spanisch und Deutsch. [Aus dem Spanischen übertragen von Erich Arendt. Illustrationen von Hannelore Teutsch. Nachwort von Carlos Rincón]. Leipzig: Insel-Verlag 1978, 83 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
ORIGINALTITEL **El habitante y su esperanza.**  
WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **CERNUDA, LUIS**

---

**Das Wirkliche und das Verlangen.** Gedichte. Spanisch und Deutsch. Auswahl und Nachdichtungen von Erich Arendt. Nachwort von Carlos Rincón. Leipzig: Reclam 1978, 335 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
ORIGINALTITEL **La realidad y el deseo**  
WEITERE WERKE VON **Cernuda, Luis**

## **VALLEJO, CÉSAR**

---

**Poesiealbum H. 140.** [Auswahl: Richard Pietraß. Übertragung: Erich Arendt, Hans Magnus Enzensberger, Fritz Rudolf Fries; Umschlagvignette und Innengrafik: Nuria Quevedo]. Berlin (DDR): Verlag Neues Leben 1979, 32 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Vallejo, César**

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

**Von den Engeln.** Gedichte Spanisch und Deutsch. Leipzig: Insel-Verlag 1980, 122 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**

ORIGINALTITEL **Sobre los ángeles**

WEITERE AUFLAGEN UND AUSGABEN **1984: Grafik Elke Riemer. Eine Auswahl von 14 Gedichten in der Übertragung aus dem Spanischen von Erich Arendt. Dresden: Hochschule für Bildende Künste.**

WEITERE WERKE VON **Alberti, Rafael**

## **ALEIXANDRE, VICENTE**

---

**Gedichte.** Spanisch - Deutsch. Nachdichtungen von Erich Arendt. Mit einem Essay von Erich Arendt und zwei Interviews mit Vicente Aleixandre. Leipzig: Reclam 1980, 348 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Aleixandre, Vicente**

## **ALEIXANDRE, VICENTE**

---

**Inseltage - Inselnächte.** Herbert Gutsch Linolschnitte. Berlin: Edition Gutsch 1984, 28 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Aleixandre, Vicente**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Das lyrische Werk.** Bd. 1. Darmstadt [u.a.]: Luchterhand 1984, 901 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Neruda, Pablo: Das lyrische Werk. [Bd. 2].** [Die Tauben und der Wind. Elementare Oden. Drittes Buch der Oden. Extravaganzenbrevier]. Herausgegeben von Karsten Garscha. Darmstadt [u.a.]: Luchterhand 1985, 1097 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Den Schmerz der Welt in Hoffnung verwandeln.** [Übersetzt von Erich Arendt ... Fotos von Wolfgang Poeplau und Conrad Contzen. Auswahl der Texte von Wolfgang Poeplau]. Wuppertal, Lünen: Hammer 1988, 58 S.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **ÜBERSETZUNGEN (ZEITSCHRIFTEN, ANTHOLOGIEN)**

### **GUILLÉN, NICOLÁS**

---

**Gedichte.** [Worte in den Tropen; Hitze; Schweiß und Peitsche]. 1950.

ERSCHIENEN IN **Sinn und Form 2 (1950) H. 4, S. 61-64.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Guillén, Nicolás**

### **CASTRO, ÓSCAR**

---

**Nachruf auf García Lorca.** 1950.

ERSCHIENEN IN **Sinn und Form 2 (1950) H. 6, S. 114-115.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Castro, Óscar**

### **NERUDA, PABLO**

---

**Holzfäller, wach auf!** 1950.

ERSCHIENEN IN **Sinn und Form 2 (1950) H. 5, S. 7-25.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

### **GUILLÉN, NICOLÁS**

---

Ankunft. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 4, S. 195-196.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Guillén, Nicolás

## **OTERO SILVA, MIGUEL**

---

Gedichte [Gegensätze; Vom Neger Lorenzo; Samen]. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 99-100.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Otero Silva, Miguel

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

Gedichte. [Venezuelische Küste; Zwanzig Minuten auf Martinique]. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 4, S. 63-65.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Alberti, Rafael

## **ROUMAIN, JACQUES**

---

Guinea. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 100-101.

ORIGINALSPRACHE Französisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Roumain, Jacques

## **ARTEL, JORGE**

---

Heiter. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 103.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Artel, Jorge

## **ASTURIAS, MIGUEL ÁNGEL**

---

Die Indios steigen von Mixco nieder. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 99-100.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Asturias, Miguel Ángel

## **NERUDA, PABLO**

---

Gedichte. [Die Diktatoren; Arbeiter der Meere; Hunger im Süden; Patagonien]. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 94-96.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## **CARRION, ALEJANDRO**

---

Ein gutes Jahr. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 102-103.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Carrion, Alejandro

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

Gedichte. [Den internationalen Brigaden; Die Bauern; Galopp]. 1951.

ERSCHIENEN IN Aufbau 7 (1951) H. 7, S. 641-642.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Alberti, Rafael

## **MÚÑOZ MARÍN, LUIS**

---

Flugblatt. 1951.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 3 (1951) H. 2, S. 101-102.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Múñoz Marín, Luis**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Te declaro mi amor, Valparaiso.** Dir erkläre ich meine Liebe, Valparaiso. 1951.

ERSCHIENEN IN **Sinn und Form 3 (1951) H. 4, S. 118-125.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Sowjetunion.** 1952.

ERSCHIENEN IN **Aufbau 8 (1952) H. 11, S. 1003-1005.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Deutschland.** 1952.

ERSCHIENEN IN **Aufbau 8 (1952) H. 7, S. 688-692.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Die Höhen von Macchu Picchu.** 1952.

ERSCHIENEN IN **Sinn und Form 4 (1952) H. 5, S. 24-38.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **NERUDA, PABLO**

---

Der Flüchtling. 1953.

ERSCHIENEN IN Aufbau 9 (1953) H. 8, S. 757-771.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## NERUDA, PABLO

---

Weit ist die neue Welt. [5 Gedichte: Mit dir durch die Straßen; Es ändert sich die Geschichte; Die Transsibirische; Drittes Liebeslied auf Stalingrad; Der sowjetische Engel]. 1954.

ERSCHIENEN IN Aufbau 10 (1954) H. 11, S. 919-928.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## NERUDA, PABLO

---

Ich glaube an den Menschen. 1954.

ERSCHIENEN IN Aufbau 10 (1954) H. 7, S. 622-625.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## NERUDA, PABLO

---

Vier Oden. 1955.

ERSCHIENEN IN Aufbau 11 (1955) H. 5, S. 410-415.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## NERUDA, PABLO

---

Drei Oden. [Ode an den Wein; Ode an eine Uhr in der Nacht; Ode an die Zwiebel]. 1955.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 7 (1955) H. 1, S. 91-98.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Madrid 1937](#). 1956.

ERSCHIENEN IN [Neue Deutsche Literatur](#) 4 (1956) H. 7, S. 27-29.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Gedichte](#). [Der Tango des Witwers; Die Leidenschaften und die Qualen]. 1956.

ERSCHIENEN IN [Sinn und Form](#) 8 (1956) H. 4, S. 550-557.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **ZALAMEA, JORGE**

---

[Der große Burundún-Burundá ist tot](#). 1956.

ERSCHIENEN IN [Sinn und Form](#) 8 (1956) H. 2, S. 220-238.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Zalamea, Jorge](#)

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

[Gedichte](#). [Deutschland; Ostbahn Reichskanzlei; Du so Blonde; Sachsen nach dem Besuch von Meißen; Fichtelberg (für Katja und Erich Arendt); Weimar-Schillerhaus; Thüringische Auen; Mecklenburg]. 1956.

ERSCHIENEN IN [Aufbau](#) (1956) H. 6-7, S. 532-543.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Alberti, Rafael](#)

## NERUDA, PABLO

---

**Elementare Oden.** [Der unsichtbare Mensch, Ode an die Luft]. 1957.

ERSCHIENEN IN Aufbau 3 (1957) H. 1, S. 51-55.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## ALBERTI, RAFAEL

---

**Kriegsnacht im Pradomuseum.** Radierung in einem Prolog und einem Akt. 1957.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 9 (1957) H. 4, S. 675-713.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Alberti, Rafael

## NERUDA, PABLO

---

**Einsamkeit der chilenischen Erde.** 1958.

ERSCHIENEN IN Aufbau 14 (1958) H. 3, S. 301-304.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## ALBERTI, RAFAEL

---

**Dich sehn und nicht Dich sehn.** Elegie auf den Tod des Toreros Ignacio Sánchez Mejías. 1958.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 10 (1958) H. 4, S. 532-540.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Alberti, Rafael

## ALBERTI, RAFAEL

---

**Gedichte.** [Madrid-Herbst; Metamorphose der Nelke; Die Braut; Elegie; Die Verleumdete; Elegie auf Garcilaso; Nocturno; Der Seefahrer an Land; Heh! die Stiere]. 1958.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 10 (1958) H. 1, S. 105-113.

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Alberti, Rafael**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Elementare Oden.** [Ode an den Pottfischzahn; Ode an das Felsgestein; Ode an die Landstraße]. 1961.

ERSCHIENEN IN **Sinn und Form 13 (1961) H. 1, S. 52-64.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## **HERNÁNDEZ, MIGUEL**

---

**Gedichte.** [Nach der Liebe; Vor dem Hassen]. 1964.

ERSCHIENEN IN **Neue Deutsche Literatur 12 (1964) H. 3, S. 96-100.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Hernández, Miguel**

## **PAZ, OCTAVIO**

---

**Gedichte.** [Zwiesprache; Quälerei; Unbestand; Wasser und Wind]. 1964/65.

ERSCHIENEN IN **Nesyo 2 (1964/65) H. 10/12, S. 35-37.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Paz, Octavio**

## **NERUDA, PABLO**

---

**Gedichte.** [Landschaft nach einer Schlacht; Atacama; Abschlägig; Zentralamerika]. 1964/65.

ERSCHIENEN IN **Nesyo 2 (1964/65) H. 10/12, S. 22-24.**

ORIGINALSPRACHE **Spanisch**  
ZIELSPRACHE **Deutsch**  
WEITERE WERKE VON **Neruda, Pablo**

## PAZ, OCTAVIO

---

Unbestand. 1965.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 13 (1965) H. 8, S. 111-113.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

KOMMENTAR Später aufgenommen in: Paz, Octavio: Poesiealbum 72. Herausgegeben von Bernd Jentzsch. Berlin: Verlag Neues Leben 1973, S. 27-28.

WEITERE WERKE VON Paz, Octavio

## NERUDA, PABLO

---

Ach meine verlorene Stadt; Durst nach Dir. 1965.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 8 (1965), S. 26-28.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Neruda, Pablo

## HERNÁNDEZ, MIGUEL

---

Gedichte. [Eifersüchtiger Frühling; Ich heiße Lehm; Lächelt mir zu; Auf den Toten sitzend; Der Schweiß; Lied des verheirateten Soldaten; Freudenschwur; Vor dem Hassen]. 1965.

ERSCHIENEN IN Sinn und Form 17 (1965) H. 3/4, S. 371-388.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Hernández, Miguel

## ASTURIAS, MIGUEL ÁNGEL

---

Juan Girador. Erzählung. 1965.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 13 (1965) H. 9, S. 87-90.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Asturias, Miguel Ángel

## HERNÁNDEZ, MIGUEL

---

Der Verwundete, 1. Mai 1937, Letzter Gesang. 1966.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 14 (1966) H. 7, S. 33-38.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Hernández, Miguel

## **ASTURIAS, MIGUEL ÁNGEL**

---

Respons für die Verstorbenen. Ruth (2 Gedichte). 1968.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 16 (1968) H. 1, S. 115-117.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Asturias, Miguel Ángel

## **CASSOU, JEAN**

---

[18 Gedichte]. 1971.

ERSCHIENEN IN Cassou, Jean: Oeuvre lyrique / Das lyrische Werk II. Herausgegeben von Heinz Weder. St. Gallen: Galerie der Erker 1971, S.305ff.

ORIGINALSPRACHE Französisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Cassou, Jean

## **ALBERTI, RAFAEL**

---

An die Farbe. 1972.

ERSCHIENEN IN Dezenium 2 (1972), S. 54.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON Alberti, Rafael

## **BILLHARDT, THOMAS / HACKETHAL, EBERHARD / KLEIN, EDUARD / SCHIESSER, GERHARD / ARENDT, ERICH / HAYEK ARENDT, KATJA / MÖCKEL, KLAUS**

---

Santiago de Chile. Hoffnung eines Kontinents. Berlin (DDR): Verlag Volk und Welt 1972, 101 S.

WEITERE WERKE VON [Billhardt, Thomas](#) / [Hackethal, Eberhard](#) / [Klein, Eduard](#) / [Schiesser, Gerhard](#) / [Arendt, Erich](#) / [Hayek Arendt, Katja](#) / [Möckel, Klaus](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Kindheit und Dichtung](#). [Aus der Autobiographie]. 1973.

ERSCHIENEN IN [Sinn und Form](#) 25 (1973) H. 2/3, S. 471-484.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

KOMMENTAR Der Text wurde auch aufgenommen in: [ensemble. Internationales Jahrbuch für Literatur](#) (1974) H. 5, S. 318-337.

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Wenn von Chile; An meine Partei](#). 1974.

ERSCHIENEN IN [Kürbiskern](#) (1974) H. 3, S. 5-8.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Gedichte](#). [Das betrifft...; Donnerstag der lange Tag; Parthenon]. 1976.

ERSCHIENEN IN [Sinn und Form](#) 28 (1976) H. 2, S. 286-293.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## **NERUDA, PABLO**

---

[Parthenon](#). 1976.

ERSCHIENEN IN [ensemble. Internationales Jahrbuch für Literatur](#) (1976) H. 7, S. 125-127.

ORIGINALSPRACHE [Spanisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## ALEIXANDRE, VICENTE

---

*An die Hoffnung*. 1977.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 25 (1977) H. 12, S. 173-174.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON [Aleixandre, Vicente](#)

## NERUDA, PABLO

---

*Ich kann der Schatten nicht sein*. Frühe Texte. 1979.

ERSCHIENEN IN Neue Deutsche Literatur 27 (1979) H. 6, S. 70-71.

ORIGINALSPRACHE Spanisch

ZIELSPRACHE Deutsch

WEITERE WERKE VON [Neruda, Pablo](#)

## ORIGINALWERKE

### ARENDETT, ERICH

---

[*Einleitung zu "Die Indios steigen von Mixco nieder"*]. 1951.

ERSCHIENEN IN Arendt, Erich (Hrsg.): *Die Indios steigen von Mixco nieder: Südamerikanische Freiheitsdichtungen*. Berlin (DDR): Volk und Welt 1951, S. 5-9.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

### ARENDETT, ERICH

---

[*Vorwort zu "Bitter schmeckt das Zuckerrohr"*]. 1951.

ERSCHIENEN IN Guillén, Nicolás: *Bitter schmeckt das Zuckerrohr. Gedichte von den Antillen*. Deutsch von Erich Arendt. Berlin: Volk und Welt 1952, S. 5-8.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

### ARENDETT, ERICH

---

[*Nachwort zu "Der große Gesang - Canto General"*]. 1953.

ERSCHIENEN IN Neruda, Pablo: Der große Gesang - Canto General. Übertragen von Erich Arendt. Berlin (DDR): Volk und Welt 1953, S. 611-652.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

## **ARENDE, ERICH**

---

[[Nachwort zu "Nackt wie der glühende Stein"](#)]. 1963.

ERSCHIENEN IN Aleixandre, Vicente: Nackt wie der glühende Stein. Ausgewählte Gedichte - Spanisch und Deutsch. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Erich Arendt. Reinbek: Rowohlt 1963, S. 243-249.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

## **ARENDE, ERICH**

---

[[Nachwort zu "Gedichte - Poemas"](#)]. 1965.

ERSCHIENEN IN Hernández, Miguel: Gedichte - Poemas. Ausgewählt und übertragen von Erich Arendt und Katja Hayek-Arendt. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1965, S. 321-328.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

## **ARENDE, ERICH**

---

[[Vorwort zu "Dichtungen 1919-1965"](#)]. 1967.

ERSCHIENEN IN Neruda, Pablo: Dichtungen 1919-1965. Herausgegeben und übertragen von Erich Arendt, Bd.1. Neuwied: Luchterhand 1967, S. 6-23.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

## **ARENDE, ERICH**

---

[[Vorwort zu "Viele sind wir"](#)]. 1972.

ERSCHIENEN IN Neruda, Pablo: Viele sind wir. Späte Lyrik von "Extratouren" bis "Memorial von Isla Negra". Herausgegeben, übertragen und eingeleitet von Erich Arendt. Darmstadt, Neuwied: Luchterhand (Sammlung Luchterhand, 73) 1972, S. 5-23.

WEITERE WERKE VON [Arendt, Erich](#)

## **SEKUNDÄRLITERATUR**

## **STACKELBERG, JÜRGEN VON**

---

Neruda in neuer Übersetzung..

ERSCHIENEN IN Romanistisches Jahrbuch Bd. 33 (1982), S. 367–375

WEITERE WERKE VON [Stackelberg, Jürgen von](#)

## **STACKELBERG, JÜRGEN VON**

---

Neruda deutsch. Pablo Neruda: Dichtungen 1919 – 1965.

ERSCHIENEN IN Romanistisches Jahrbuch Bd. 19 (1968), S. 286–293.

WEITERE WERKE VON [Stackelberg, Jürgen von](#)

## **STACKELBERG, JÜRGEN VON**

---

Neruda – Gedichte, übersetzt von St. Hermlin, E. Arendt, R. Hagelstange, J. v. Stackelberg. 1978.

ERSCHIENEN IN Stackelberg, Jürgen von: Weltliteratur in deutscher Übersetzung. Vergleichende Analysen. München: Finck 1978, S. 218–235.

WEITERE WERKE VON [Stackelberg, Jürgen von](#)

## **BROYLES, YOLANDA JULIA**

---

Erich Arendt und die lateinamerikanische Literatur. 1978.

ERSCHIENEN IN Arendt, Erich; Laschen, Gregor; Schlösser, Manfred (Hrsg.): Der Zerstückte Traum. Berlin, Darmstadt: Agora (Erato-Druck, 18) 1978, S. 72-75.

WEITERE WERKE VON [Broyles, Yolanda Julia](#)

## **KIESSLING, WOLFGANG**

---

Im Tropenland Kolumbien: Erich Arendt. 1980.

ERSCHIENEN IN W. Kießling: Exil in Lateinamerika. Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun. 1980, S.352-379. (Kunst und Literatur im antifaschistischen Exil 1933-1945 in sieben Bänden. Bd. 4: Exil in Lateinamerika)

WEITERE WERKE VON [Kießling, Wolfgang](#)

## **BROYLES, YOLANDA JULIA**

---

Die lateinamerikanische Literatur und Pablo Neruda im deutschen Sprachraum. 1981.

ERSCHIENEN IN Aranda, Janine; Kling, Angela (Hrsg.): Der Dichter ist kein verlorener Stein. Über Pablo Neruda. Aus dem Spanischen, Französischen und Italienischen von Karsten Garscha. Darmstadt, Neuwied: Luchterhand 1981, S. 180-207.

WEITERE WERKE VON [Broyles, Yolanda Julia](#)

## **SCHLÖSSER, MANFRED**

---

[Bibliographie](#). 1982.

ERSCHIENEN IN Arnold, Heinz Ludwig (Hrsg.): Erich Arendt. Text + Kritik. Zeitschrift für Literatur, H. 82/83. München: edition text + Kritik 1981/82, S. 139-153.

WEITERE WERKE VON [Schlösser, Manfred](#)

## **EMMERICH, WOLFGANG**

---

[Mit rebellischem Auge. Die Exillyrik Erich Arendts](#). 1982.

ERSCHIENEN IN Arnold, Heinz Ludwig (Hrsg.): Text + Kritik. Zeitschrift für Literatur, H. 82/83. München: edition text + kritik 1981/82, S. 27- 44.

WEITERE WERKE VON [Emmerich, Wolfgang](#)

## **SCHLÖSSER, MANFRED**

---

["Offen die Maske des Worts". Erich Arendt - Exul poeta](#). 1982.

ERSCHIENEN IN Arnold, Heinz Ludwig (Hrsg.): Text + Kritik. Zeitschrift für Literatur, H. 82/83. München: edition text + Kritik 1981/82, S. 3-26.

WEITERE WERKE VON [Schlösser, Manfred](#)

## **RUMOLD, INCA**

---

[Lorca and Neruda in Erich Arendt's Poetry](#). 1985.

ERSCHIENEN IN Monatshefte Jg. 77 (1985), Nr. 2, S. 143-150.

WEITERE WERKE VON [Rumold, Inca](#)

## **SHIPLEY TOLIVER, SUZANNE**

---

[In Exile: The Latin American Diaries of Katja Hayek Arendt](#). 1987.

ERSCHIENEN IN American Jewish Archives Vol. 39 (1987), Nr. 2, S. 157-188.

WEITERE WERKE VON [Shipley Toliver, Suzanne](#)

## **RÖDER, HENDRIK**

---

[Vagant, der ich bin](#). Erich Arendt zum 90. Geburtstag. Texte und Beiträge zu seinem Werk. Hg. von Hendrik Röder. Berlin: Gerhard Wolf Janus Press 1993, 231 S.

WEITERE WERKE VON [Röder, Hendrik](#)

## **DILL, HANS-OTTO**

---

[Zur deutschen Übertragung kubanischer Varietäten im Werk von Nicolás Guillén](#). 1993.

ERSCHIENEN IN Schrader, Ludwig (Hrsg.): Von Góngora bis Nicolás Guillén. Spanische und lateinamerikanische Literatur in deutscher Übersetzung; Erfahrungen und Perspektiven; Akten des internationalen Kolloquiums, Düsseldorf vom 21.-22.5.1992. Tübingen: Narr (Transfer, 5) 1993, S. 95-107.

WEITERE WERKE VON [Dill, Hans-Otto](#)

## **SHIPLEY TOLIVER, SUZANNE**

---

[La otra Colombia tropical: Los diarios del exilio de Katja Hayek-Arendt](#). 1995.

ERSCHIENEN IN Hanffstengel, Renata von; Tercero Vasconcelos, Cecilia (Hrsg.): México, el exilio bien temperado. 1. Auflage México, D.F., Puebla, Pue: Universidad Nacional Autónoma de México; Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas; Instituto Goethe México; Gobierno del Estado de Puebla, Secretaría de Cultura 1995, S. 195-202.

WEITERE WERKE VON [Shipley Toliver, Suzanne](#)

## **WOLF, MICHAELA / PICHLER, GEORG**

---

[Übersetzte Fremdheit und Exil - Grenzgänge eines hybriden Subjekts](#). Das Beispiel Erich Arendt. 2007.

ERSCHIENEN IN Übersetzung als transkultureller Prozess. Exilforschung. Ein Internationales Jahrbuch. München: edition text + kritik 2007, S. 7-29.

WEITERE WERKE VON [Wolf, Michaela / Pichler, Georg](#)

## TELGE, CLAUS

---

**Translation as transcultural act.** Translation of South American and Spanish poetry into German by Erich Arendt and Hans Magnus Enzensberger. 2010.

ERSCHIENEN IN **Connections. European Studies Annual Review** 6 (2010), S. 39-45.

WEITERE WERKE VON **Telge, Claus**

## VEJMEKKA, MARCEL

---

**Erich Arendt und die 'Entdeckung' lateinamerikanischer Lyrik in der DDR.** 2014.

ERSCHIENEN IN **Andreas F. Kelletat/Aleksey Tashinskiy (Hg.): Übersetzer als Entdecker. Ihr Leben und Werk als Gegenstand translationswissenschaftlicher und literaturgeschichtlicher Forschung.** Berlin: Frank&Timme 2014, S.295-316.

WEITERE WERKE VON **Vejmelka, Marcel**

## TELGE, CLAUS

---

**"Brüderliche Egoisten".** Die Gedichtübersetzungen aus dem Spanischen von Erich Arendt und Hans Magnus Enzensberger. Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2017, 312 S.

WEITERE WERKE VON **Telge, Claus**

## ZITIERWEISE

**Vejmelka, Marcel:** Erich Arendt – Bibliographie. In: Germersheimer Übersetzerlexikon UeLEX (online), 20. Juni 2014.

## METADATEN

---

**Publikationsdatum** 20. Juni 2014

---

**Creative Commons Licence Type** Attribution-NonCommercial-NoDerivs CC BY-NC-ND (4.0)

---

**DOI** <https://doi.org/10.21248/gups.75319>

---